

# ÍNDICE

|                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Nota preliminar.....                                                              | 13  |
| Introducción .....                                                                | 15  |
| Estado de la cuestión .....                                                       | 16  |
| Objetivos y límites.....                                                          | 19  |
| Contenido.....                                                                    | 22  |
| Criterios de esta edición .....                                                   | 23  |
| Contextualización .....                                                           | 25  |
| La jurisdicción político-administrativa de Nueva Andalucía.....                   | 27  |
| Capítulo 1. La actividad misional en Nueva Andalucía (siglos XVI-XVIII) .....     | 37  |
| Fase I. Primeros ensayos de evangelización (1513-1521) .....                      | 40  |
| Fase II. Institucionalización y auge de las misiones en el siglo XVII .....       | 54  |
| Capítulo 2. Las misiones de Píritu, una recontextualización en las fronteras..... | 69  |
| Estatuto jurídico de las misiones en Píritu en el siglo XVII.....                 | 74  |
| Fundación e incremento de la actividad misionera (1656-1705).....                 | 78  |
| Las misiones, enclaves de defensa militar .....                                   | 85  |
| Protagonismo y cooperación indígena .....                                         | 96  |
| Capítulo 3. Matías Ruiz Blanco: itinerario religioso y obra misionera .....       | 101 |
| De Estepa a Píritu .....                                                          | 101 |
| La actividad misional en Píritu .....                                             | 104 |

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| Las gestiones en la corte.....                                   | 105 |
| La oposición a la secularización de las misiones .....           | 107 |
| El corpus de textos escritos por Matías Ruiz Blanco..            | 109 |
| Capítulo 4. Textos y paratextos.....                             | 117 |
| Paratextos.....                                                  | 119 |
| Una obra poliédrica.....                                         | 131 |
| Capítulo 5. Estrategias de evangelización.....                   | 145 |
| La política del buen amor.....                                   | 146 |
| La configuración del espacio misional.....                       | 149 |
| Instrucción y catequización .....                                | 171 |
| Capítulo 6. La implementación de la <i>Doctrina cristiana</i> .. | 191 |
| Evangelización y traducción: entre la teoría y la práctica.....  | 191 |

\*\*\*\*\*

|                                                                                                         |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Conversión de Píritu de indios cumanagotos, palenques y otros .....                                     | 235 |
| Introducción histórica .....                                                                            | 245 |
| Capítulo I.....                                                                                         | 245 |
| De la tierra de Píritu, de sus frutos, temperamento y varias especies de animales que hay en ella ..... | 245 |
| Temperamento de la tierra de Píritu.....                                                                | 252 |
| Especies de fieras y de otros animales que produce la tierra.....                                       | 254 |
| Capítulo II .....                                                                                       | 257 |
| De los reptiles, sabandijas venenosas y de otras plagas que hay en esta tierra .....                    | 257 |
| Capítulo III .....                                                                                      | 261 |
| De diversas especies de aves que produce esta tierra y de sus particularidades .....                    | 261 |

|                                                                                                                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Capítulo IV .....                                                                                                                                                          | 263 |
| De las naciones de indios de aquel país, de su economía, política y ritos supersticiosos..                                                                                 | 263 |
| Capítulo V .....                                                                                                                                                           | 274 |
| De la conquista de esta tierra y el estado en que hallamos los misioneros a sus naturales.....                                                                             | 274 |
| Capítulo VI.....                                                                                                                                                           | 277 |
| Entran los primeros religiosos en la tierra, padecen singulares trabajos y fundan algunos pueblos.....                                                                     | 277 |
| Capítulo VII.....                                                                                                                                                          | 282 |
| De otras cuatro misiones que han pasado a esta conversión, de las poblaciones que han fundado y de algunos casos portentosos que han sucedido .....                        | 282 |
| Capítulo VIII .....                                                                                                                                                        | 287 |
| Estilo que se observa en la reducción y conversión de los indios.....                                                                                                      | 287 |
| Capítulo IX.....                                                                                                                                                           | 292 |
| De algunos religiosos que han fallecido en aquella conversión con opinión de santidad..                                                                                    | 292 |
| Capítulo X .....                                                                                                                                                           | 299 |
| De los religiosos que han padecido martirio a manos de los infieles en aquella nueva conversión .....                                                                      | 299 |
| Suplemento de la historia .....                                                                                                                                            | 306 |
| Práctica que hay en la enseñanza de los indios y un directivo para que los religiosos puedan cómodamente instruirlos en las cosas esenciales de la religión cristiana..... | 317 |
| Capítulo I.....                                                                                                                                                            | 318 |
| Doctrina Cristiana.....                                                                                                                                                    | 318 |

|                                                                                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Capítulo II .....                                                                                                                                 | 322 |
| Satisfácese algunas dudas sobre esta traducción de la Doctrina .....                                                                              | 322 |
| Capítulo III .....                                                                                                                                | 324 |
| De algunas dudas sobre la primera traducción de que consta más claro lo importante de esta última .....                                           | 324 |
| Capítulo IV .....                                                                                                                                 | 325 |
| Resuélvanse algunas dificultades de la primera traducción del Símbolo de la Fe .....                                                              | 325 |
| Capítulo V .....                                                                                                                                  | 329 |
| De los verbos que en lengua de los indios de Píritu significan creer .....                                                                        | 329 |
| Brevisima explicación de los artículos de la fe, preceptos del decálogo y sacramentos de la santa iglesia en lengua de los indios de Píritu ..... | 332 |
| Índice de las cosas particulares de estos tratados..                                                                                              | 350 |
| Abreviaturas .....                                                                                                                                | 357 |
| Fuentes documentales .....                                                                                                                        | 359 |
| Referencias bibliográficas.....                                                                                                                   | 361 |
| Apéndice I. Conversión de Píritu: estructura interna...                                                                                           | 385 |
| Apéndice II. Diagrama de la estructura interna del libro .....                                                                                    | 389 |
| Apéndice III. Naturaleza y prácticas de los cumagotos .....                                                                                       | 391 |